|  |  |
| --- | --- |
| **Մատակարարների Ուղեցույց Սկզբունքներ**  ք․Երևան ․ | **Supplier Guiding Principles**  Yerevan |
| Որպես էթիկական գործարար կազմակերպություն՝ Կոկա-Կոլա ՀԲՔ Ընկերությունը և իր մասնաճյուղերը (միասնաբար այսուհետ՝ «Կոկա-Կոլա Հելլենիկ» կամ «Ընկերություն») ստանձնում են պատասխանատվություն ապահովել, որ իրենց գործարար գործողությունները ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն չեն նպաստում մարդու իրավունքների չարաշահմանը: Մենք օգտագործում ենք մեր ազդեցությունը, որպեսզի ներքին մակարդակով ապահովենք, որ մեր աշխատողները ամբողջովին ըմբռնեն մարդու իրավունքների հանդեպ Ընկերության հանձնառությունը և իրենց անձնական իրավունքներն ու պարտականությունները: | As an ethical business organization, Coca-Cola HBC AG and its subsidiaries (collectively, “Coca-Cola Hellenic” or the “Company”) takes responsibility to ensure that its business operations do not contribute directly or indirectly to human rights abuses. We use our influence internally to ensure that our employees fully understand the company’s commitment to human rights and their own rights and responsibilities. |
| Նրանք, ովքեր համագործակցում են մեր Ընկերության հետ բոլոր այն երկրներում, որտեղ մենք գործում ենք, տեղյակ են, որ մենք պատրաստ ենք կառավարել մեր բիզնեսը համաձայն հետևողական արժեհամակարգի, որը ներառում է որակի, ներգրավվածության և գերազանցության ամենաբարձր չափանիշները: Մենք հարգում ենք յուրահատուկ սովորույթները և մշակույթները, որոնք առկա են այն համայնքներում, որտեղ մենք գործում ենք: | Those who do business with us across the countries, in which we operate, know we are committed to managing our business with a consistent set of values that represent the highest standards of quality, integrity and excellence. We respect the unique customs and cultures in communities where we operate. |
| Վարելով այսպիսի քաղաքականություն՝ մենք ձգտում ենք զարգացնել հարաբերությունները մատակարարների հետ, ովքեր ունեն նմանատիպ արժեքներ և բիզնեսը նույնպես վարում են էթիկական կերպով: Մենք ձգտում ենք վարվել մատակարարների հետ նույն այն մոտեցմամբ, որն ակնկալում ենք մեր նկատմամաբ:  Որպես մատակարարների հետ հարաբերությունները զարգացնելու և ամրապնդելու շարունակական ջանքերի մի մաս՝ մենք որդեգրել ենք այս Մատակարարների ուղեցույց սկզբունքները՝ հաստատված մատակարարների հետ աշխատանքում օգտագործելու համար: Այս Սկզբունքները հիմնված են այն համոզմունքի վրա, որ լավ կորպորատիվ վարքագիծը անհրաժեշտ է մեր երկարաժամկետ գործնական հաջողության համար և այն պետք է արտացոլված լինի շուկայում մեր հարաբերությունների ու գործողությունների մեջ, աշխատավայրում, շրջակա միջավայրում և համայնքում: | In pursuing this policy, we seek to develop relationships with suppliers that share similar values and conduct business in an ethical manner. We strive to treat our suppliers in the same manner we expect to be treated.  As part of ongoing effort to develop and strengthen our relationships with suppliers, we have adopted these Supplier Guiding Principles for use with our direct suppliers. These Principles are based on the belief that good corporate citizenship is essential to our long-term business success and must be reflected in our relationships and actions in the marketplace, the workplace, the environment and the community. |
| Մենք ուրախ ենք համագործակցել մեր մատակարարների հետ՝ Մատակարարների Ուղեցույց սկզբունքներում ամրագրված պահանջները ըմբռնելու և դրանց նկատմամբ համապատասխանությունը ապահովելու հարցերի շուրջ: | We are pleased to work with suppliers to ensure an understanding of and compliance with the requirements set forth in our Supplier Guiding Principles. |
| **Կանոնակարգը Աշխատավայրում** | **Workplace Practices** |
| Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ում մենք ապահովում ենք արդար աշխատանքային վարքագիծ, որը համապատասխանում է աշխատավայրում մարդու իրավունքների հանդեպ մեր հանձնառությանը: Մենք ձգտում ենք՝ | At Coca-Cola Hellenic, we support fair employment practices consistent with our commitment to human rights in our workplace. We seek to: |
| 1. Սահմանել ամուր և անմիջական հարաբերություններ մեր աշխատողների հետ՝ բաց և անկեղծ կապի միջոցով: 2. Վերաբերվել մեր աշխատողներին արդար կերպով, արժանավայել և հարգանքով: 3. Ենթարկվել գործող տեղական աշխատանքային օրենսդրությանը, ներառյալ աշխատանքային ժամերին, փոխհատուցմանը, խտրականությանը և երրորդ կողմի ներկայացմանը վերաբերող պահանջներին: 4. Արժեվորել բազմազանությունը՝ դրա ամենալայն իմաստով: 5. Պարտավորեցնել յուրաքանչյուրին լինել հաշվետու՝ գործը ամենաբարձր մակարդակով կատարելու համար: 6. Վարձատրել մեր աշխատողներին կատարած աշխատանքին համարժեք: 7. Աշխատողների համար ապահովել անձնական և մասնագիտական զարգացման հնարավորություն: 8. Աշխատողների հետ միասնաբար ապահովել անվտանգությունը աշխատավայրում: | 1. Establish a strong and direct relationship with our employees through open and honest communications.  2. Treat our employees with fairness, dignity, and respect.  3. Abide by applicable local labour laws, including those that address working hours, compensation, discrimination, and third party representation.  4. Value diversity in its broadest sense.  5. Hold each other accountable for performance at the highest levels.  6. Reward our employees commensurate with performance.  7. Provide opportunities for employees to develop personally and professionally.  8. Ensure, with our employees, the safety of the workplace. |
| Մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները կհետևեն գործող օրենսդրությանը, ինչպես նաև այն երկրների նմանատիպ ստանդարտներին և սկզբունքներին, որտեղ նրանք գործում են: | We expect our suppliers to follow applicable laws, and similar standards and principles in the countries in which they operate. |
| **Աշխատանքային Միջավայր** | **Work Environment** |
| Մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները կգնահատեն իրենց աշխատողներին և իրենց հետ պայմանագրային հարաբերություններ ունեցող անձանց՝ համաձայն նրանց գործը կատարելու ունակության, այլ ոչ թե համաձայն նրանց ֆիզիկական և/կամ անձնական հատկանիշների կամ համոզմունքների՝ դրանով իսկ հաստատելով առանց ռասայի, մաշկի գույնի, սեռի, կրոնի, քաղաքական համոզմունքների, ազգային ծագման կամ սեռական կողմնորոշման խտրականության գործելու սկզբունքը: | We expect our suppliers to judge their employees and contractors based upon their ability to do their jobs and not upon their physical and/or personal characteristics or beliefs, affirming the principle of no discrimination based on race, colour, gender, religion, political opinion, national origin or sexual orientation․ |
| **Առողջություն և Անվտանգություն** | **Health and Safety** |
| Մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները կապահովեն անվտանգ աշխատավայր, որտեղ ներդրված կլինեն այն քաղաքականությունները և հրահանգները, որոնք ուղղված են նվազեցնելու պատահարների, վնասվածքի և առողջության վրա վնասակար ազդեցության վտանգները։ | We expect our suppliers to provide a safe workplace with policies and practices in place to minimise the risk of accidents, injury, and exposure to health risks. |
| **Երեխայի Աշխատանք; Աշխատանքի Չարաշահում** | **Child Labour; Abuse of Labour** |
| Մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները ո՛չ կաշխատացնեն օրինական աշխատանքային տարիքի չհասած որևիցե անձի, ո՛չ էլ կհանդուրժեն ֆիզիկական կամ այլ անօրինական չարաշահում կամ ոտնձգություն, իրենց գործունեության ցանկացած ոլորտում: | We expect our suppliers neither to employ anyone under the legal working age nor to condone physical or other unlawful abuse or harassment, in any of their operations. |
| **Ստրկություն, Հարկադիր Աշխատանք և Մարդկանց Թրաֆիքինգ** | **Slavery, Forced Labour and Human Trafficking** |
| Մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները որեւէ մեկին ստրկության կամ հարկադրման մեջ չեն պահում և չեն օգտագործում հարկադրված, ստիպողաբար կամ պարտադիր աշխատանք կամ ներգրավված չեն մարդկանց թրաֆիքինգի որեւէ տեսակի իրականացմանը: | We expect our suppliers not to hold any person in slavery or servitude and not to use forced, bonded or compulsory labour or engage in any form of human trafficking. |
| **Աշխատավարձ և Արտոնություններ** | **Wages and Benefits** |
| Մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները արդարացիորեն և մրցակցային կերպով կվարձատրեն իրենց աշխատողներին՝ հարաբերական այն ոլորտի, որտեղ նրանք աշխատում են՝ լիովին համահունչ գործող տեղական և ազգային աշխատավարձի և աշխատաժամերի մասին օրենքներին, ինչպես նաև կառաջարկեն աշխատողներին իրենց ունակություններն ու հմտությունները զարգացնելու հնարավորություն: | We expect our suppliers to compensate their employees fairly and competitively relative to their industry, in full compliance with applicable local and national wage and hour laws, and to offer opportunities for employees to develop their skills and capabilities. |
| **Երրորդ անձինք** | **Third Parties** |
| Այն դեպքում, երբ իրենց աշխատողները օրինականորեն ընտրում են երրորդ անձանց կողմից ներկայացված լինելը, մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները բարեխղճորեն կճանաչեն այդ երրորդ անձանց, այլ ոչ թե վրեժխնդիր կլինեն աշխատողներից կազմակերպության աշխատանքային գործունեության մեջ օրինական մասնակցություն ունենալու համար: | In the event their employees have lawfully chosen to be represented by third parties, we expect our suppliers to recognise such parties in good faith and not to retaliate against employees for their lawful participation in labour organisation activities. |
| **Շրջակա միջավայր** | **Environmental Practices** |
| Մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները իրենց բիզնեսը կվարեն այնպես, որ առավելագույնս պաշտպանեն և պահպանեն շրջակա միջավայրը: Մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները իրենց գործունեության շրջանակներում առնվազն կառաջնորդվեն գործող շրջակա միջավայրի մասին օրենքներով, կանոններով և կանոնակարգերով բոլոր այն երկրներում, որտեղ նրանք իրականացնում են իրենց գործունեությունը: | We expect our suppliers to conduct business in ways that protect and preserve the environment. At a minimum, we expect our suppliers to meet applicable environmental laws, rules and regulations in their operations in the countries in which they do business. |
| **Շահերի Բախում** | **Conflicts of Interest** |
| Կոկա-Կոլա Հելլենիկ –ի աշխատողներից ակնկալվում է մշտապես ընտրել և համագործակցել այն մատակարարների հետ, որոնք համագործակցում են կամ ցանկանում են համագործակցել Ընկերության հետ ամբողջովին պարզ, ազնիվ կերպով՝ հիմնված տվյալ իրավաբանական անձանց և դրանց արտադրանքի ու ծառայությունների արժանիքների վրա, այլ ոչ թե աշխատողների կամ նրանց ընկերների կամ ընտանիքների հետ կապված հատուկ նկատառումներից: Համապատասխանաբար, Ընկերության աշխատողները չպետք է ունենան ֆինանսական կամ այլ տեսակի հարաբերություններ որևիցե մատակարարի հետ, ինչը կարող է հակասել կամ հնարավոր դարձնել հակասություն աշխատողի՝ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ –ի լավագույն շահերով գործելու նրա պարտավորության հետ: Օրինակ՝ մատակարարի և Ընկերության միջև որևիցե գործարքի ընթացքում մատակարարը չպետք է վարձատրի կամ իրականացնի այլ տեսակի վճարումներ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի որևիցե աշխատողի: Համագործակցությունից դուրս ընկերական հարաբերությունները անխուսափելի են և ընդունելի, սակայն մատակարարները պետք է հոգան, որ որևիցե անձնական հարաբերություն չօգտագործվի Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ի աշխատողի գործնական որոշում կայացնելու վրա: Եթե մատակարարի աշխատողը Կոկա-Կոլա Հելլենիկ -ի աշխատողի հետ ընտանեկան հարաբերությունների մեջ է (ամուսին, ծնող, քույր կամ եղբայր, տատ կամ պապ, երեխա, թոռ, սկեսուր կամ սկեսրար, կամ այլ ընտանիքի անդամ), կամ եթե մատակարարն ունի այլ տեսակի հարաբերություններ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ -ի աշխատողի հետ, ինչը կարող է իրենից ներկայացնել շահերի բախում, ապա մատակարարը պետք է հայտնի այդ փաստի մասին Կոկա-Կոլա Հելլենիկ -ին: | Coca-Cola Hellenic employees are expected to always select and deal with suppliers who are doing, or seeking to do, business with the Company in a completely straightforward, honest manner, based upon the merits of such persons and their products and services and without any special considerations given back to them or their friends or families. Accordingly, employees should have no relationship, financial or otherwise, with any supplier that might conflict, or appear to conflict, with the employee's obligation to act in the best interest of Coca-Cola Hellenic. For example, suppliers should not employ or otherwise make payments to any employee of Coca-Cola Hellenic during the course of any transaction between the supplier and the Company. Friendships outside of the course of business are inevitable and acceptable, but suppliers should take care that any personal relationship is not used to influence the Coca-Cola Hellenic employee's business judgment. If a supplier employee is a family relation (spouse, parent, sibling, grandparent, child, grandchild, mother- or father-in-law, or domestic partner) to an employee of Coca-Cola Hellenic, or if a supplier has any other relationship with an employee of Coca-Cola Hellenic that might represent a conflict of interest, the supplier should disclose this fact to Coca-Cola Hellenic. |
| **Նվերներ, Հյուրասիրություն և Ժամանց** | **Gifts, Meals and Entertainment** |
| Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ի աշխատողներին արգելվում է մատակարարներից ընդունել ողջամտության սահմաններում և պատշաճ պարագայում կատարվող նորմալ գործնական հյուրասիրությունից ավել որևիցե մի բան։ Ընթացիկ գործնական հյուրասիրությունները և գնահատանքի փոքր նշաններն ընդհանուր առմամբ ընդունելի են, սակայն մատակարարները չեն կարող Կոկա-Կոլա Հելլենիկ -ի աշխատողներին չափազանց արժեքավոր կամ շքեղ նվերներ նվիրել, ինչպես նաև հյուրասիրության կամ ժամանցի այնպիսի առաջարկներ անել, որոնք կարող են անհարկի ազդեցություն թողնելու տպավորություն ստեղծել: Կանխիկի տեսքով նվերները կամ կանխիկին համարժեք նյութական նվերները, ինչպես օրինակ՝ նվեր-քարտերը, թույլատրելի չեն ոչ մի պարագայում: Մատակարարներին մատուցված նվերները կամ հյուրասիրությունը պետք է աջակցեն Ընկերության օրինական գործարար շահերին և պետք է լինեն ողջամիտ և հանգամանքներին համապատասխան: Մեր աշխատողները պետք է մշտապես լինեն ուշադիր լինեն մեր մատակարարների՝ նվերներ և հյուրասիրություն ընդունելու սեփական կանոններին: | Employees of Coca-Cola Hellenic are prohibited from accepting anything more than normal business hospitality from suppliers that is reasonable and appropriate under the circumstances. Ordinary business meals and small tokens of appreciation generally are fine, but suppliers should not offer Coca-Cola Hellenic employees excessive or lavish gifts, meals or entertainment that may give the appearance of undue influence. Gifts of cash or cash equivalents, such as gift cards, are never allowed. Gifts and entertainment for suppliers must support the legitimate business interests of the Company and should be reasonable and appropriate under the circumstances. Our employees should always be sensitive to our suppliers’ own rules on receiving gifts and entertainment. |
| **Բիզնես և Ֆինանսական Գրառումներ** | **Business and Financial Records** |
| Երկու կողմերն էլ՝ մատակարարը և Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ը պետք է վարեն ճշգրիտ գրառումներ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ի նկատմամբ մատակարարի գործունեության մասին՝ ներառյալ բոլոր ծախսերի և վճարումների ճիշտ հաշվառումը: Եթե Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ից գումար է գանձվում մատակարարի աշխատողի ժամերի համար, ապա ժամերի վերաբերյալ գրառումները պետք է լինեն ամբողջական և ճշգրիտ: Մատակարարները չպետք է ուշացնեն հաշիվների ուղարկումը կամ այլ կերպ թույլատրեն ծախսերի տեղափոխումը մեկ այլ հաշվետու ժամանակահատված: | Both the supplier and Coca-Cola Hellenic must keep accurate records of all matters related to the supplier's business with Coca-Cola Hellenic. This includes the proper recording of all expenses and payments. If Coca-Cola Hellenic is being charged for a supplier employee's time, time records must be complete and accurate. Suppliers should not delay sending an invoice or otherwise enable the shifting of an expense to a different accounting period. |
| **Կաշառք** | **Bribery** |
| Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ը «զրո հանդուրժողականության» մոտեցում է ցուցաբերում կաշառքի նկատմամբ։ Մատակարարները, գործելով Կոկա-Կոլա Հելլենիկ -ի անունից, պետք է գործեն պետական պաշտոնյաների և մասնավոր անձանց կաշառակերությանը վերաբերող կաշառակերության և կոռուպցիայի դեմ գործող օրենքներին համապատասխան: Երրորդ անձանց վերաբերելիության սահմաններում՝ մատակարարները պետք է համապատասխանեն Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ի Գործարար Վարքագծի Կոդեքսին և Կաշառակերության դեմ քաղաքականությանը, որոնք հասանելի են Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ի ինտերնետային կայքում․ <http://www.coca-colahellenic.com>։ Ցանկացած գործարքի դեպքում գործելով որպես Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի մատակարար, կամ որում այլ կերպ ներգրավվում է Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ը, մատակարարը չպետք է ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն փոխանցի որևիցե արժեքավոր բան որևիցե պետական պաշտոնյայի, պետության կողմից վերահսկվող կազմակերպության աշխատողի կամ քաղաքական անձի` ցանկացած ոչ պատշաճ օգուտ կամ առավելություն ստանալու նպատակով: Մատակարարները պետք է պահպանեն բոլոր վճարումների գրավոր հաշվառումը (ներառյալ ցանկացած նվերները, հյուրասիրության, ժամանցի հրավերները, կամ այլ արժեքավոր բան)` կատարված Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի անունից կամ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ի կողմից տրամադրված դրամական միջոցներից: Մատակարարները պետք է ներկայացնեն այդ հաշվառման պատճեն Կոկա-Կոլա Հելլենիկ -ին՝ ըստ պահանջի: Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ը իրականացնում է այնպիսի երրորդ անձանց կաշառակերության դեմ համապատասխանության ստուգում, որոնք կարող են իր անունից հարաբերությունների մեջ մտնել պետական պաշտոնյաների հետ, մինչև նման երրորդ անձանց ներգրավումը։ Մատակարարը պարտավոր է պատշաճ կերպով տրամադրել Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ի կողմից նման կաշառակերության դեմ համապատասխանության ստուգման նպատակով պահանջվող ամբողջ տվյալները և տեղեկատվությունը։ | Coca-Cola Hellenic applies a “zero tolerance” approach for bribery. Suppliers acting on behalf of Coca-Cola Hellenic must comply with all applicable anti-bribery and anti-corruption laws dealing with bribery of public officials or private parties. Suppliers must comply with Coca-Cola Hellenic’s Code of Business Conduct and Anti-Bribery Policy, as these apply to third parties and are available at Coca-Cola Hellenic’s website: <http://www.coca-colahellenic.com>. In connection with any transaction as a supplier to Coca-Cola Hellenic, or that otherwise involves Coca-Cola Hellenic, the supplier must not transfer anything of value, directly or indirectly, to any public official, employee of a government-controlled company, or political party, in order to obtain any improper benefit or advantage. Suppliers must keep a written accounting of all payments (including any gifts, meals, entertainment or anything else of value) made on behalf of Coca-Cola Hellenic, or out of funds provided by Coca-Cola Hellenic. Suppliers must furnish a copy of this accounting to Coca-Cola Hellenic upon request. Prior to the engagement of third parties which may interact with public officials on its behalf, Coca-Cola Hellenic conducts an anti-bribery due diligence for such parties. Supplier shall promptly submit all data and information that may be requested by Coca-Cola Hellenic for the purposes of such anti-bribery due diligence. |
| **Տեղեկատվության Պաշտպանություն և Անձնական Տվյալներ** | **Protecting Information and Personal Data** |
| Մատակարարները պետք է պաշտպանեն Կոկա-Կոլա Հելլենիկ -ի գաղտնի տեղեկատվությունը: Այն մատակարարներին, ում գործնական հարաբերությունների շրջանակներում հասանելի է դարձել գաղտնի տեղեկատվությունը, չպետք է փոխանցեն այդ տեղեկատվությունը որևիցե մեկ այլ անձի, եթե Կոկա-Կոլա Հելլենիկ –ի կողմից նրանք լիազորված չեն այդպես վարվել: Մատակարարները չպետք է առևտուր անեն արժեթղթերի բորսաներում կամ քաջալերեն այլոց անել դա` հիմնված Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ից ստացված գաղտնի տեղեկատվության վրա: Եթե մատակարարը համոզված է, որ սխալմամբ գաղտնի տեղեկատվության հասանելիություն է ստացել, ապա նա պետք է անմիջապես տեղեկացնի Ընկերության իր կոնտակտային անձանց և ձեռնպահ մնա այդ տեղեկատվության հետագա տարածումից:  Նույն տրամաբանությամբ, մատակարարը չպետք է ցանկացած այլ կազմակերպության վերաբերյալ տեղեկատվություն փոխանցի Կոկա-Կոլա Հելլենիկ –ի որևիցե մի աշխատողի, եթե մատակարարը պայմանագրային կամ իրավական պարտականություն է ստանձնել այդ տեղեկատվությունը չտարածելու համար:  Մատակարարները պետք է համապատասխանեն Տվյալների Պաշտպանության գործող օրենքներին, ներառյալ ԵՄ Տվյալների պաշտպանության ընդհանուր կանոնակարգը («ՏՊԸԿ»): | Suppliers should protect the confidential information of Coca-Cola Hellenic. Suppliers who have been given access to confidential information as part of the business relationship should not share this information with anyone unless authorized to do so by Coca-Cola Hellenic. Suppliers should not trade in securities, or encourage others to do so, based on confidential information received from Coca-Cola Hellenic. If a supplier believes it has been given access to Coca-Cola Hellenic's confidential information in error, the supplier should immediately notify its contact at the Company and refrain from further distribution of the information.  Similarly, a supplier should not share with anyone at Coca-Cola Hellenic information related to any other company if the supplier is under a contractual or legal obligation not to share the information.  Suppliers should comply with applicable Data Protection laws, including the EU General Data Protection Regulation (“GDPR”). |
| **Զեկուցել Հնարավոր Սխալ Վարքագիծը** | **Reporting Potential Misconduct** |
| Մատակարարները, ովքեր ունեն համոզմունք, որ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի աշխատողը կամ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի անունից գործող այլ անձ, ներգրավված է ապօրինի գործունեության մեջ կամ ցուցաբերում է այլ տեսակի ոչ պատշաճ վարքագիծ, պետք է զեկուցեն խնդիրն Ընկերությանը: Մենք կցանկանայինք նաև, որ Դուք՝ որպես մեր մատակարար, հնարավորություն ունենաք ազատ կերպով բարձրացնել համապատասխանության կամ էթիկայի վերաբերյալ ցանկացած խնդիր, որը Դուք կհանդիպեք մեր Ընկերությունում, և վստահ լինեք, որ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի կողմից Ձեր մտահոգությունները կդիտարկվեն լրջորեն և կկարգավորեն պատշաճ կերպով: Սկզբնական շրջանում հարցերը պետք է զեկուցվեն Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ի աշխատողի տնօրենին կամ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի համապատասխանության գլխավոր պատասխանատուին [compliance@cchellenic.com](mailto:compliance@cchellenic.com) էլ. հասցեով կամ կարող եք օգտագործել մեր «Խոսիր» թեժ գիծը [www.coca-colahellenic.ethicspoint.com](http://www.coca-colahellenic.ethicspoint.com) հասցեով: Կոկա-Կոլա Հելլենիկ –ը չի հանդուրժի մեր ցանկացած աշխատողի կողմից մատակարարների դեմ ուղղված որևէ ճնշամիջոց՝ նրանց կողմից մտահոգությունը բարեխիղճ կերպով զեկուցելու կամ հետաքննությանը աջակցելու համար: | Suppliers who believe that an employee of Coca-Cola Hellenic, or anyone acting on behalf of Coca-Cola Hellenic, has engaged in illegal or otherwise improper conduct, should report the matter to the Company.  We would also like you, as our suppliers, to feel able to freely raise any issues of compliance or ethics you come across in our company and feel confident that your concerns will be taken seriously and handled appropriately by Coca-Cola Hellenic. Concerns should be raised initially with employee’s manager in Coca-Cola Hellenic or with Coca-Cola Hellenic Chief Compliance Officer at [compliance@cchellenic.com](mailto:compliance@cchellenic.com), or you can use our Speak Up! Line at [www.coca-colahellenic.ethicspoint.com](http://www.coca-colahellenic.ethicspoint.com). Coca-Cola Hellenic will not tolerate a reprisal by any of our employees against suppliers for reporting a concern in good faith or assisting with an investigation. |
| **Միջազգային Պատժամիջոցներ**  Մենք ակնկալում ենք, որ մեր մատակարարները կհամապատասխանեն ԿԿՀԲՔ-ի Պատժամիջոցների քաղաքականությանը, որը հասանելի է Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ի ինտերնետային կայքում. http://www.coca-colahellenic.com, ցանկացած պատժամիջոց, էմբարգո, առևտրային սահմանափակումներ կամ նմանատիպ կամ դրանց հետ կապված պահանջներ, որոնք սահմանվում և/կամ կիրառվում են ԱՄՆ պետդեպարտամենտի կամ ԱՄՆ ֆինանսների նախարարության կողմից, ինչպես նաև ցանկացած պատժամիջոց կամ սահմանափակող միջոցներ, որոնք սահմանվել են Միավորված ազգերի կազմակերպության Անվտանգության խորհրդի, Եվրոպական միության, Շվեյցարիայի կամ Եվրոպական Միության ցանկացած անդամ պետության կամ ցանկացած այլ կառավարության կողմից, որի իրավասության ներքո իր գործունեությունն իրականացնում է Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ը, մատակարարը կամ նրանցից ցանկացածի աֆիլացված ընկերությունը: | **International Sanctions**  We expect our suppliers to comply with CCHBC Sanctions Policy available at Coca-Cola Hellenic’s website: http://www.coca-colahellenic.com, any sanctions, embargoes, trade restrictions or similar or related requirements, administered and/or enforced by the US Department of State or US Department of the Treasury, and any sanctions or restrictive measures imposed by the United Nations Security Council, the European Union, Switzerland or any European Union member state or any other governmental authority under whose jurisdiction Coca-Cola Hellenic, the supplier or any affiliate there of operates. |
| **Համապատասխանություն Գործող Օրենքներին և Ստանդարտներին** | **Compliance with Applicable Laws and Standards** |
| Կոկա-Կոլա Հելլենիկ –ի մատակարարներից կպահանջվի առնվազն հետևել ստորև նշված ստանդարտներին` հաշվի առնելով նրանց գործունեությունը որպես մեկ ամբողջություն` | **At a minimum,** suppliers to Coca-Cola Hellenic will be required to meet the following standards with respect to their operations as a whole: |
| **Օրենքներ և Կարգավորումներ** Մատակարարը պետք է համապատասխանի բոլոր գործող օրենքներին, կանոններին, կարգավորումներին և պահանջներին՝ Կոկա-Կոլա Հելլենիկ -ի համար արտադրական կամ ապրանքների կամ այլ պարագաների առաքման գործընթաց իրականանելիս, ինչպես նաև ծառայություններ մատուցելիս: | **Laws and Regulations** Supplier will comply with all applicable laws, rules, regulations and requirements in the manufacture and distribution of products and supplies and in providing services to Coca-Cola Hellenic. |
| **Երեխայի Աշխատանք** Մատակարարը չպետք է օգտագործի երեխայի աշխատանք` ինչպես որ նախատեսված է տեղական օրենքով: | **Child Labour** Supplier will not use child labour as defined by local law. |
| **Ստրկություն, Հարկադիր Աշխատանք և Մարդկանց Թրաֆիքինգ** Մատակարարը չպետք է որևէ անձի պահի ստրկության կամ հարկադիր աշխատանքի պայմաններում և չպետք է օգտագործի հարկադիր կամ պարտադրված աշխատանք կամ ներգրավի որևէ մեկին մարդկային թրաֆիքինգի որևէ տեսակի մեջ: Մատակարարը չպետք է աշխատողներից գանձի որևէ վճար՝ նրանց զբաղվածությունը կամ տեղակայումն ապահովելու համար, կամ փոխհատուցում՝ հավաքագրման գործընթացում կատարված Մատակարարի ցանկացած ծախսի դիմաց: | **Slavery, Forced Labour and Human Trafficking** Supplier will not hold any person in slavery or servitude and will not use forced, bonded or compulsory labour or engage in any form of human trafficking. Supplier will not impose to workers any fees to secure their employment or placement, or to compensate any cost whatsoever Supplier incurred in the recruitment process. |
| **Աշխատանքի Չարաշահում** Մատակարարը չպետք է չարաշահի աշխատանքը` կիրառելով ֆիզիկական կամ այլ ազդեցություն: | **Abuse of Labour** Supplier will not abuse labour, physically or otherwise. |
| **Երրորդ անձինք** Մատակարարը պետք է հարգի աշխատողների՝ երրորդ անձանց կողմից ներկայացված լինելու և միասին համաձայնության գալու ընտրության իրավունքները՝ համաձայն գործող օրենսդրության: | **Third Parties** Supplier will respect employees' rights to choose whether to be represented by third parties and to bargain collectively in accordance with applicable laws. |
| **Աշխատավարձ և Արտոնություններ** Աշխատավարձն ու արտոնությունները պետք է համապատասխանեն գործող օրենսդրությանը: | **Wages and Benefits** Wages and benefits will comply with applicable laws. |
| **Աշխատաժամեր և Արտաժամյա աշխատանք** Աշխատաժամերը և արտաժամյա աշխատանքը պետք է համապատասխանեն գործող օրենքներին: | **Working Hours & Overtime** Working hours and overtime will comply with applicable laws. |
| **Առողջություն և Անվտանգություն** Աշխատանքային պայմանները պետք է համապատասխանեն գործող օրենքներին: | **Health and Safety** Working conditions will comply with applicable laws. |
| **Շրջակա միջավայր** Մատակարարը պետք է ենթարկվի շրջակա միջավայրի պահպանման մասին գործող օրենքներին: | **Environment** Supplier will comply with applicable environmental laws |
| **Շահերի Բախում** Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի աշխատողները և մատակարարները պետք է խուսափեն այնպիսի իրավիճակներից, որտեղ հնարավոր է շահերի բախման առաջացում: | **Conflicts of Interest** Coca-Cola Hellenic employees and our suppliers should avoid situations where a conflict of interest may occur. |
| **Բիզնես և Ֆինանսական Հաշվառումներ** Մատակարարը պետք է համապատասպանի ֆինանսական հաշվառման և հաշվետվության մասին գործող բոլոր օրենքներին: | **Business and Financial Records** Supplier will comply with all applicable laws concerning financial recordkeeping and reporting. |
| **Կաշառակերություն** Մատակարարը պետք է ենթարկվի կաշառակերության դեմ գործող օրենքներին և չկիրառի կաշառքների կամ խարդախության փորձերը։ | **Bribery** Supplier will comply with all applicable anti-bribery laws and will not use bribes or fraudulent practices. |
| **Տեղեկատվության Պաշտպանություն և Անձնական Տվյալներ** Մատակարարը պետք է պահպանի իրեն բացահայտված Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի և երրորդ անձնաց՝ ոչ հրապարակային տեղեկատվությունը: Մատակարարը պետք է համապատասխանի Տվյալների պաշտպանության կիրառելի օրենքներին, այդ թվում՝ ԵՄ ՏՊԸԿ-ին։  **Պատժամիջոցներ** Մատակարարը պետք է համապատասխանի գործող Միջազգային պատժամիջոցներին։ | **Protecting Information and Personal Data** Supplier will safeguard Coca-Cola Hellenic’s and other third party non-public information disclosed to supplier. Supplier will comply with applicable Data Protection laws including EU GDPR.  **Sanctions** Supplier will comply with applicable International Sanctions․ |
| **Համապատասխանության դրսևորում**  Մատակարարը պետք է հնարավորություն ունենա դրսևորելու համապատասխանություն Մատակարարների Ուղեցույց Սկզբունքներին՝ բավարարելով Կոկա-Կոլա Հելլենիկ–ի խնդրանքը և պահանջը: | **Demonstration of Compliance**  Supplier must be able to demonstrate compliance with the Supplier Guiding Principles at the request and to the satisfaction of Coca-Cola Hellenic. |
| Եթե Աշխատանքի միջազգային կազմակերպության (ԱՄԿ) ութ առանցքային Կոնվենցիաները սահմանեն ավելի բարձր չափանիշներ, քան տեղական օրենսդրությունը, մատակարարը կհամապատասխանի ԱՄԿ-ի չափանիշներին: Այս նվազագույն պահանջները Կոկա-Կոլա Հելլենիկ Ընկերության և իր հաստատված մատակարարների միջև գործող բոլոր համաձայնագրերի մի մասն են: Մենք մեր մատակարարներից ակնկալում ենք, որ նրանք մշակեն և իրագործեն պատշաճ ներքին գործարարական գործընթացներ՝ ապահովելու համար համապատասխանությունը Մատակարարների ուղեցույց սկզբունքներին: Մենք համագործակցում ենք Կոկա-Կոլա Ընկերության հետ, որը կանոնավոր կերպով ներգրավում է անկախ երրորդ կողմերի՝ գնահատելու համար մատակարարների՝ Մատակարարների Ուղեցույց Սկզբունքներին համապատասխանելիությունը. գնահատումը ներառում է գաղտնի հարցազրույցներ աշխատողների, ինչպես նաև Ընկերության տարածքում գործող կապալառուների հետ: Եթե մատակարարին չի հաջողվում պահպանել Մատակարարների Ուղեցույց Սկզբունքների որևէ դրույթ, մատակարարից ակնկալվում է իրականացնել շտկող գործողություններ: Կոկա-Կոլա Հելլենիկ-ը իրավունք է վերապահում դադարեցնել համաձայնագիրը ցանկացած մատակարարի հետ, որը չի կարողանում ապացուցել, որ իրենք պահպանում են սույն Մատակարարի ուղեցույց սկզբունքների պահանջները:  **2020 թվականի նոյեմբերի խմբագրություն** | If the eight Core Convention of the International Labour Organisation establish higher standard than local law, the Supplier shall meet the ILO standards. These minimum requirements are part of all agreements between Coca-Cola Hellenic and its direct suppliers. We expect our suppliers to develop and implement appropriate internal business processes to ensure compliance with these Supplier Guiding Principles. We collaborate with The Coca-Cola Company, which routinely utilize independent third parties to assess suppliers' compliance with the Supplier Guiding Principles; the assessments include confidential interviews with employees and on-site contract workers. If a supplier fails to uphold any aspect of the requirements of the Supplier Guiding Principles, the supplier is expected to implement corrective actions. Coca-Cola Hellenic reserves the right to terminate an agreement with any supplier that cannot demonstrate that they are upholding the requirements of these Supplier Guiding Principles.  **November 2020 edition** |
| Ես հաստատում եմ, որ ստացել եմ «Կոկա-Կոլա Հելլենիկ» Մատակարարների Ուղեցույց Սկզբունքների օրինակը, կարդացել և հասկացել եմ այն։ Ես կղեկավարվեմ Մատակարարների Ուղեցույց Սկզբունքներով՝ գործելով դրանց համապատասխան։ | I acknowledge that I received a copy of the Coca-Cola Hellenic Supplier Guiding Principles, which I have read. I will comply with Supplier Guiding Principles. |
| **ՄԱՏԱԿԱՐԱՐ**  Անվանում  ՀՎՀՀ  Իրավաբանական հասցե  Տնօրենի կամ լիազորված անձի անուն, ազգանուն | **SUPPLIER**  Company name  VAT number (TAX number)  Address  General Director or Authorized person name and surname |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(ստորագրություն / signature) (ամսաթիվ/ date)** | |